

Parents' / Carers' Guide

Гид для родителей и опекунов

Данный буклет – это подарок от Образовательного института Шотландии



EIS самый крупный и наиболее эффективный профессиональный союз преподавателей Шотландии

Как перевести данный буклет на другой язык

Чтобы перевести какую-либо часть данного буклета на другой язык, вы можете использовать PDF версию на сайте EIS: www.eis.org.uk/welcometoscotland, а также сайт www.translate.google.co.uk

Google также поможет вам перевести сайты, указанные на страницах 13-16.



Добро пожаловать в Шотландию

Данный буклет предназначен для родителей и опекунов детей или подростков, которые недавно приехали в Шотландию из другой страны и которые также получили приветственный набор от профессионального союза преподавателей EIS (Образовательного института Шотландии).

EIS выступает за хорошее образование для каждого ребенка и подростка. Члены нашего сообщества обратились к нам с просьбой поприветствовать всех детей и подростков, которые недавно приехали в Шотландию и ознакомить их со своими правами. Именно поэтому мы создали приветственные наборы.

Приветственный набор, который получил ваш ребенок, предназначен для того, чтобы немного рассказать им о Шотландии и о том, какими правами они могут здесь пользоваться. Данный буклет также предназначен для того, чтобы предоставить родителям и опекунам некоторую информацию об образовательной системе Шотландии. Мы надеемся, что вы найдете данный буклет полезным.



Иллюстрации Джейми Скуайера

ILLUSTRATIONS BY JAMIE SQUIRE

Права детей

«Права» - это то, чем должен обладать каждый ребенок или подросток для того, чтобы жить в безопасности, быть здоровым и счастливым. Организация Объединенных Наций утверждает, что все дети и подростки в возрасте младше 18 лет обладают одинаковыми правами вне зависимости от того, кем они являются, чем занимаются их родители, на каком языке они говорят, какую религию исповедуют, являются ли они мальчиком или девочкой, каков уровень их культуры, являются ли они инвалидами, а также являются ли они богатыми или бедными.

Права всех детей и подростков перечислены в Конвенции ООН по правам ребенка (Конвенция), которая была подписана практически каждой страной в мире. Все права, упомянутые в Конвенции связаны между собой, и каждое из прав является одинаково важным.

Гид по правам ребенка доступен в Интернете по адресу: www.unicef.org/rightsite

Право ребенка на образование

Право на образование является очень важным. У всех детей и подростков во всем мире есть право на то, чтобы посещать школу и получать хорошее образование.

Дети и подростки, которые уехали из своей страны и прибыли в новую страну в качестве мигрантов, а также те дети, которым пришлось покинуть свою страну в качестве беженцев, также имеют право на хорошее образование.

У каждого ребенка в возрасте от 5 до 16 лет в Шотландии есть право на свободное место в школе. Закон предусматривает участие в образовательном процессе для каждого из детей данного возраста.

По достижению 16-летнего возраста, молодые люди могут выбрать то, как они хотят продолжить свое образование в случае, если они сами этого хотят.



2



Право на дополнительную помощь в образовании

У всех детей и подростков во всем мире есть право на дополнительную помощь в образовании в случае, если они являются инвалидами. В Шотландии дети и подростки или их родители или опекуны, действующие от их лица, имеют право на то, чтобы запросить дополнительную помощь и поддержку в процессе обучения в школе по мере необходимости и даже в случае, если они не являются инвалидами.

В Шотландии Акт о дополнительной помощи в обучении (2004 г.) и сопровождающий его Свод правил устанавливают права родителей и опекунов, а также права детей на получение дополнительной поддержки, которая необходима им в школе. В данных законодательных документах также описывается, как можно достичь этого на уровне школы, местного органа самоуправления или других агентств.

Более подробную информацию можно найти на сайте: enquire.org.uk/advice-for-parents

Право на развитие в ходе учебного процесса

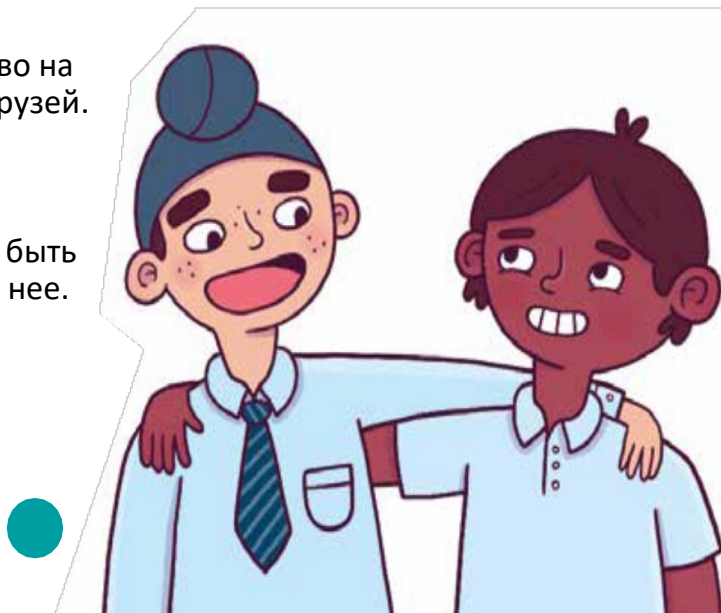
Процесс обучения детей должен быть разработан с целью помочь использовать их собственный талант и способности, помочь им жить мирной жизнью, защищая при этом окружающую среду и проявляя уважительное отношение к другим людям.

Дети и подростки во всем мире имеют право на то, чтобы следовать своей собственной культуре, религии и языковым особенностям, а также на то, чтобы узнавать больше о своей собственной семье, ее истории, происхождении и жизненных принципах. У них есть право на то, чтобы узнавать об этом в процессе обучения.

В школе ваш ребенок сможет узнать и открыть для себя многое из различных сфер обучения, а также развить новые навыки. Они смогут поделиться своими знаниями и мнениями с другими посредством письменного и устного общения, а также с помощью артистических форм выражения, избегая при этом ситуаций, которые могут нанести вред и неудобство другим людям.

Право детей выбирать себе друзей

Дети и подростки во всем мире имеют право на то, чтобы самостоятельно выбирать себе друзей. Школа предоставляет много хороших возможностей для того, чтобы встретить и подружиться с новыми людьми того же возраста, а также из среды, которая может быть схожей с их собственной или отличаться от нее.



Место обучения	Для кого оно предназначено	Когда они должны посещать учебное заведение
<p>Детский сад</p>	<p>Дети в возрасте 3 или 4 лет</p>	<p>У детей в возрасте от 3 до 4 лет в Шотландии (в некоторых случаях это относится и к детям в возрасте 2 лет) есть право на раннее обучение и уход в объеме 600 часов в год. Это означает около 16 часов в неделю во время учебного года.</p>
<p>Начальная школа</p> <p>Первый класс – Возраст 5 лет* Второй класс – 6 лет Третий класс – 7 лет Четвертый класс – 8 лет Пятый класс – 9 лет Шестой класс – 10 лет Седьмой класс – 11 лет</p> <p>(*Иногда дети могут начать обучение в школе в возрасте 4 лет в зависимости от того, когда именно в году у них день рождения).</p>	<p>Дети в возрасте от 5 до 12 лет</p>	<p>С понедельника по пятницу, обычно с 9:00 до 15:30, 190 дней в году.</p> <p>Школы закрыты во время зимних и летних каникул, а также на короткое время в течение года. Узнать о том, когда школы закрыты и открываются вновь, вы сможете в вашем местном органе муниципального управления или в самой школе.</p>
<p>Средняя школа</p> <p>Классы с 1 по 4</p> <p>обязательны для детей.</p> <p>Классы 5 и 6 в средней школе факультативны – дети могут делать свой выбор.</p>	<p>Дети и подростки в возрасте от 12 до 16 лет</p> <p>Молодые люди в возрасте от 16 до 18 лет</p>	<p>С понедельника по пятницу, обычно с 9:00 до 15:30, 190 дней в году.</p> <p>Школы закрыты во время зимних и летних каникул, а также на короткое время в течение года. Узнать о том, когда школы закрыты и открываются вновь, вы сможете в вашем местном органе муниципального управления или в самой школе.</p>
<p>Дальнейшее обучение в колледже</p> <p>Колледж является факультативным для молодых людей в возрасте от 16 и старше. Обучение предоставляется тем, кто пройдет вступительные испытания.</p>	<p>Молодые люди в возрасте 16 лет и старше</p>	<p>Время посещения учебного заведения варьируется – это зависит от того, что именно изучает молодой человек.</p> <p>Некоторые студенты могут проходить обучение бесплатно. Более подробную информацию вы сможете получить в колледже.</p>
<p>Высшее образование (университет)</p> <p>Обучение в университете не является обязательным для молодых людей в возрасте от 17 лет и старше. Обучение предоставляется тем, кто пройдет вступительные испытания.</p>	<p>Молодые люди в возрасте 17-18 лет и старше</p>	<p>Время посещения учебного заведения варьируется – это зависит от того, что именно изучает молодой человек.</p> <p>Некоторые студенты могут проходить обучение бесплатно.</p> <p>Молодые просители убежища могут претендовать на получение стипендий для своего обучения в университете. Подробнее об этом можно узнать в университете.</p> <p>* Более подробная информация приведена в приложении.</p>

Учебный год

В Шотландии учебный год начинается в августе и заканчивается в июне. На протяжении года также возможны различные праздничные дни, а также продолжительные летние каникулы в конце июня, июле и начале августа, когда школу не нужно посещать. Школы открыты 190 дней в году.

Типичный день в школе

День в школе обычно начинается около 9 утра и заканчивается около 15:30-16:00, с понедельника по пятницу. При этом у каждой школы может быть свое расписание. Некоторые школы могут закрываться в обеденное время в пятницу. Ваша школа предоставит вам и вашему ребенку расписание вместе с информацией о том, когда начинаются и заканчиваются занятия, а также о том, сколько длится каждый урок.



В начальной школе занятия обычно проходят в одном классе, часть обучения может проходить в школьной библиотеке, спортивном или компьютерном зале. Обычно в течение основного времени у учеников один учитель.

В средней школе ученики могут перемещаться из одного класса в другой в зависимости от урока. В их расписании будет указано, в какую классную комнату нужно пойти для каждого из уроков, в нем также будет указано, какой учитель будет преподавать тот или иной урок.

В большинстве школ имеется уличная игровая площадка, которая обычно называется игровой площадкой. Некоторые игровые площадки хорошо оборудованы, имеют сад или укрытие. Дети смогут проводить время в игровой форме в течение утренних и обеденных перерывов. Иногда также возможен короткий перерыв после обеда. Многие уроки также могут проводиться в игровой форме.

Посещение школы и отсутствие во время занятий

Родители или опекуны тех детей, которые записаны в ту или иную школу, должны оповещать школу в случае, если их ребенок не сможет посетить занятия из-за болезни или по какой-либо другой причине. Это необходимо для того, чтобы в школе знали о том, что тот или иной ребенок или подросток находится в безопасности в течение времени, когда он находится вне школы. Если ваш ребенок отсутствует в школе, вы должны оповестить школу о причине отсутствия по телефону либо по электронной почте в первый день отсутствия или в письменной форме по его возвращению в школу.

Учебная программа

Школы в Шотландии самостоятельно разрабатывают программу обучения для детей в возрасте от 3 до 18 лет. Под программой обучения подразумевается все, что связано с преподаванием тех или иных предметов в начальной и средней школе или колледже. Целью учебной программы является то, чтобы ребенок стал:

- **успешным учеником**
- **уверенной в себе личностью**
- **ответственным гражданином**
- **эффективным членом общества**



Содержание учебной программы

Учебная программа включает в себя восемь разделов:

- **выразительное искусство**
- **здоровье и здоровый образ жизни**
- **иностраннные языки**
- **математика**
- **религиозное и нравственное обучение**
- **наука**
- **обществознание**
- **технологии**

Ученики более старшей фазы обучения в средней школе в Шотландии в возрасте 4, 5 и 6 лет могут получать различную квалификацию с зависимости от тех или иных особенностей в данных разделах учебной программы.

Школьная этика

Школы в Шотландии стремятся быть тем местом, где каждый может почувствовать себя в безопасности, включенным и вовлеченным и где каждый может достичь успеха. Школы в Шотландии стремятся обеспечить отличное образование для каждого ребенка.

Убедиться в том, что дети и подростки чувствуют себя хорошо в школе

Дети и подростки имеют право на то, чтобы быть в безопасности, оставаться здоровыми и на то, чтобы о них заботились так, как о них заботятся дома. Работа каждого - родителей, учителей, вспомогательного персонала школы – состоит в том, чтобы убедиться, что дети и подростки чувствуют себя хорошо в школе.

Пастырское попечение в школе

Задача учителей состоит в том, чтобы заботиться о детях и подростках в школе. В качестве родителя или опекуна вы можете обсудить с персоналом школы любые возникающие проблемы, которые могут повлиять на процесс обучения вашего ребенка или каким-либо образом встревожить или расстроить его в школе.

Если вы являетесь родителем или опекуном ребенка в начальной школе и хотели бы поговорить о своем ребенке с персоналом школы, вам следует посетить школу, отправить электронное письмо или сделать телефонный звонок в школьный офис с просьбой об этом. Вы также можете отправить записку или письмо со своим ребенком, которое он сможет передать лично директору школы с просьбой организовать подобную встречу.

В средних школах есть учителя, выполняющие так называемую функцию «пастырского попечения», их также называют «учителями-наставниками». Их работа заключается в том, чтобы помочь ученикам в решении любых возникающих у них проблем, они также обязаны оказывать им поддержку и давать нужные советы. Возможно, вы уже познакомились с учителем пастырского попечения вашего ребенка. Ей или ему будет интересно узнать, как обстоят их дела на протяжении всего времени пребывания вашего ребенка в средней школе. Они также будут стараться время от времени проводить с вами беседы.

Если вы являетесь родителем или опекуном ребенка в начальной школе и хотели бы поговорить о своем ребенке с персоналом школы, вам следует посетить школу, отправить электронное письмо или сделать телефонный звонок в школьный офис с просьбой об этом. Вы также можете отправить записку или письмо со своим ребенком, которое он сможет передать лично учителю пастырского попечения или заместителю директора школы с просьбой организовать подобную встречу.

Следование религиозным традициям

Во всех школах Шотландии в той или иной форме соблюдается религиозный обычай или, так называемое, «время для размышления». Как часто и в какой форме это происходит, варьируется от школы к школе; это может быть каждую неделю или несколько раз в год.

У родителей есть право отказаться от данной традиции, в данном случае их ребенок не будет должен ее соблюдать; при этом предпочтение самого ребенка также должно быть принято во внимание.

Обсудите этот вопрос с директором школы или учителем пастырского попечения, учителем службы поддержки либо ведущим учителем школы.

Поведние и дисциплина

В школах Шотландии запрещается бить учеников или наказывать их каким-либо насильственным способом. Физические формы наказания в школах Шотландии запрещены законом.

В школах практикуются правила положительного поведения с целью попытаться установить и поддерживать хорошее поведение, чтобы каждый чувствовал себя в безопасности и мог продолжать обучение.

Персонал школы также обязан пресекать неприемлемое поведение, такое, как, например, издевательство, и имеет полномочия на лишение некоторых привилегий, задержания и исключения учеников, чье поведение причинило вред другим.

Грубое поведение, расизм и религиозные предрассудки

Запугивающее поведение приводит к тому, что дети и подростки могут почувствовать себя обиженными, угрожаемыми, напуганными или обделенными. Это может произойти как в повседневной жизни, так и в Интернете.

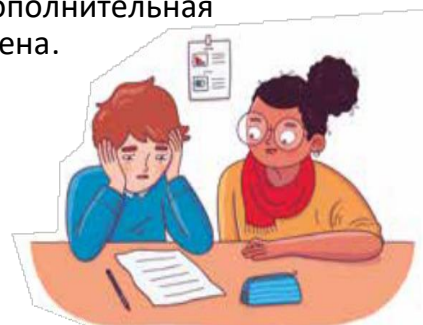
Расизм подразумевает под собой некое особое и несправедливое отношение к кому-либо из-за его расы, культуры или цвета кожи.

Религиозные предрассудки могут привести к тому, что люди будут относиться к другим иначе, чем обычно, или как-либо несправедливо из-за своей религии или потому, что другие думают, что они принадлежат к определенной религии или вере.

Издевательства, расизм и религиозные предрассудки не приемлемы ни при каких условиях. Если ваш ребенок испытывает что-либо подобное в школе, вы можете помочь ему, выслушав то, что он говорит об этом, и связавшись со школой по данному вопросу. Директор школы, ведущий учитель, учитель пастырской опеки, а также учитель службы поддержки учеников отнесутся к этому вопросу очень серьезно и примут меры для предотвращения любых дальнейших издевательств, расистского или предвзятого поведения в отношении вашего ребенка.

Потребность в дополнительной поддержке

На законодательном уровне (Актом о дополнительной помощи в обучении, от 2004 г.) предусмотрено, что учащимся, которым необходима дополнительная поддержка в обучении, такая помощь должна быть предоставлена. Может быть много разных причин, по которым учащийся может нуждаться в дополнительной поддержке в процессе обучения, например, трудности с чтением или письмом, инвалидность, нахождение под присмотром местного совета, а не семьи, или переживание по поводу тяжелой утраты или потери. Дети и подростки в шотландских школах очень часто просят и получают дополнительную помощь в обучении. Вы и ваш ребенок сможете обратиться в школу за дополнительной помощью, когда это необходимо.



Английский язык в качестве дополнительного (EAL), квалификация ESOL

Ребенок, изучающий английский язык в качестве дополнительного, может иметь дополнительную потребность в поддержке, которая предусмотрена законом.

Школы предлагают особые виды поддержки учащимся, которые говорят на английском языке в качестве дополнительного, а также на языке (языках), на котором (на которых) они говорят дома. Эта поддержка предоставляется службами EAL (Английский язык в качестве дополнительного).

Молодые люди, которые владеют несколькими языками, также могут получить квалификацию ESOL (Английский для носителей других языков), которая направлена на развитие знаний и навыков в устном, письменном общении, навыков аудирования и чтения на английском языке.

Обратитесь в школу, где проходит обучение ваш ребенок, с вопросом о том, какую помощь и квалификацию они могут предложить, если вы думаете, что это поможет вашему ребенку.

В Шотландии ценятся ученики, которые говорят на нескольких языках, таким образом, молодых люди могут гордиться, если они говорят дома на другом языке, чем в школе.

Повседневная стоимость обучения

Несмотря на то, что школьное образование в Шотландии является бесплатным, иногда могут возникать расходы, связанные с посещением школы вашим ребенком.

Обучение некоторым предметам может потребовать того, чтобы родители оплатили небольшие суммы за материалы. Так, например, обучение ведению домохозяйства может потребовать оплаты за ингредиенты. Некоторые уроки музыки также могут также предлагаться за плату.



Иногда берется плата за школьные поездки или за дни, когда учащимся разрешено носить повседневную одежду вместо школьной формы. Иногда в школе может проходить распродажа, например, книг или сладостей, за которые ученики должны будут заплатить при желании.

По любым вопросам, связанным с какими-либо расходами, связанными с дополнительными мероприятиями, Вам необходимо поговорить с директором школы вашего ребенка, если вы учитесь в начальной школе, или с ведущим учителем, учителем пастырского попечения или учителем службы поддержки учебного процесса. Все дети должны иметь возможность в полной мере участвовать в жизни школы.

Униформа/гранты на приобретение одежды

В большинстве школ есть своя униформа, что означает, что ученики должны носить определенные предметы одежды определенного цвета. Родители с низким доходом могут претендовать на получение средств, так называемого «гранта на одежду», который поможет купить школьную форму для их детей. В Шотландии гранты на одежду устанавливаются, исходя из минимальной суммы в 100 фунтов стерлингов на ребенка. Более подробную информацию о грантах на одежду и о том, как подать заявку на получение средств, если вы считаете, что ваша семья может иметь на это право, вы можете получить в школе.

В некоторых школах также есть запасные предметы униформы, такие как галстуки и джемперы. Вы можете также поинтересоваться о том, есть ли в вашей школе дополнительные услуги, которые они могут вам предоставить.

Ученикам обычно нужен комплект одежды для занятий физкультурой и спортивных игр, так называемый «спортивный комплект», в который могут входить такие вещи, как леггинсы, шорты, футболки и спортивная обувь. В некоторых школах также есть запасные предметы спортивного комплекта, которые учащиеся могут приобрести или одолжить. Вы сможете обсудить эти вопросы с руководством школы, специалистом по пастырскому попечению или учителем из службы поддержки учеников.

Обеды/Бесплатное питание в школе

Бесплатное питание в школе предоставляется детям начальных классов (1, 2 и 3; а также 4 класса в Глазго). Дети, обучающиеся в классах, начиная с 4 в начальной и 6 в средней школе, также могут получать бесплатное питание в случае, если их семья имеет низкий доход. Семьи с более высоким доходом должны оплачивать школьное питание для своих детей, начиная с 4 класса начальной и вплоть до 6 класса средней школы. Если вы считаете, что ваш ребенок может претендовать на бесплатное школьное питание, обратитесь в вашу школу с вопросом о том, каким образом нужно подать заявку.



Школы предоставляют обед для учеников в специальной столовой или кафетерии. Ученики также могут принести обед из дома (так называемый упакованный ланч) или, если они живут достаточно близко, они могут пойти на обед домой.

Закуски

Многие шотландские школьники берут с собой небольшой перекус во время перерыва между утренними уроками (перерыв иногда называют интервалом или «игровым временем»). Их закуской может быть кусочек фрукта, бутерброд или печенье. В большинстве школ столовая открыта по утрам, в столовой также можно приобрести закуски, а в некоторых

школах есть небольшие магазины. Большинство школ не разрешают перекусы с арахисом по причине возможного возникновения аллергии.

Спортивные клубы

Во многих школах есть клубы и спортивные команды, в которые ученики могут вступать вне уроков и/или школьных часов, например, в обеденное время или после школы. Многие из них бесплатны, при этом некоторые клубы могут быть платными. В школе вы можете узнать подробнее о том, что доступно, и как они могут помочь с любыми расходами на участие в спортивных занятиях.

Поездки

Большинство школ берут учеников на однодневные поездки по достопримечательностям, таким как музеи, исторические места и парки отдыха; или на более длительные поездки, например, в учебные центры на открытом воздухе в рамках их обучения. Многие из этих поездок бесплатны, при этом некоторые из них могут быть платными. В школе вы можете узнать подробнее о любых поездках, в которых может принять участие ваш ребенок, и предлагаемой помощи с любыми затратами, которые могут возникнуть, если это необходимо.

Домашнее обучение

Семьи в Шотландии имеют право обучать своих детей дома. Тем не менее, это выбор, который делает лишь небольшое число родителей.

Передача персональных данных школе

Школы в Шотландии обычно собирают информацию о детях, такую как, например, их религия и происхождение или на каких языках они говорят, а также есть ли у них какие-либо дополнительные потребности. Это должно помочь им лучше понять свое сообщество и лучшим образом спланировать процесс обучения и необходимую поддержку. Эти данные хранятся в безопасности и конфиденциальности.

Транспорт

Дети по-разному добираются до школы в зависимости от того, насколько близко к школе и где они живут. Многие дети ходят в школу пешком. Некоторых детей привозят на машине, они также могут добраться до школы на автобусе или велосипеде. Учащиеся, которым приходится перемещаться на расстояние, превышающее определенный лимит, могут иметь право на бесплатный проезд в транспорте. Ваш местный совет может помочь в этом.



Участие родителей

Участие родителей и опекунов в жизни школы, которую посещают их дети, в целях поддержки процесса обучения их детей горячо приветствуется. Школы предоставляют консультации родителям о том, как они могут помочь своим детям в их обучении. Родителям учеников начальной школы рекомендуется связаться с директором школы, если есть что-то, что они хотели бы обсудить о своем ребенке.

Что касается средней школы, родители могут связаться с учителем службы поддержки учебного процесса. В разное время года родителей приглашают посетить школу и пообщаться с учителями своего ребенка о том, как он продолжают свое обучение. Родители также приглашаются на различные мероприятия, во время которых можно узнать больше подробностей о том, как работает школа.

Внешкольные мероприятия

Существует множество бесплатных развлекательных мероприятий для вас и ваших детей, которые проводятся вне школы.

Вы можете брать книги в библиотеке. Иногда вы также можете использовать компьютеры, брать компакт-диски, аудиокниги и принимать участие в мероприятиях по декоративно-прикладному искусству. Вы можете бесплатно записаться в библиотеку и взять книги. Ваш местный совет может помочь вам получить более подробную информацию.

В Шотландии есть много музеев, которые можно посетить бесплатно. В музеях хранятся и демонстрируются интересные предметы, во многих из них проводятся специальные и развлекательные мероприятия для детей и молодежи. Некоторые из бесплатных музеев в Шотландии перечислены ниже:

- **Национальный музей Шотландии, Эдинбург**
- **Музей детства, Эдинбург**
- **Музей Келвингроув, Глазго**
- **Музей транспорта на набережной, Глазго**
- **Народный музей-дворец, Глазго**
- **Морской музей, Абердин**
- **Музей-замок Браути, Данди**
- **Музей и художественная галерея, Инвернесс**

В некоторых других городах также расположены художественные галереи, посещение которых может быть бесплатным и увлекательным.

В Шотландии также есть много парков и садов, где вы можете играть, бегать, выгуливать собаку или устроить пикник. Некоторые из них представляют собой небольшие местные парки с качелями и другим игровым оборудованием, а некоторые - большие загородные парки. Большинство парков абсолютно бесплатны. Некоторые большие загородные парки бесплатны для входа, но вы должны заплатить за парковку. В вашем местном совете вы можете узнать больше подробностей о парках в вашем районе.

В некоторых прибрежных частях Шотландии есть пляжи, где можно играть и плавать (если вы привычны к холодной воде!).

Большинство местных советов предлагают к вашим услугам бассейны и развлекательные центры, где вы можете заниматься такими видами спорта, как футбол, большой или настольный теннис. Некоторые из них бесплатны для посещения детьми в определенное время (например, летом) или в течение всего года. Поинтересуйтесь в своем местном совете, какие именно услуги они предлагают.



Полезные контакты

Образование

Учебная программа для детей в возрасте от 3 до 18 лет:

education.gov.scot/parentzone/learning-in-scotland/About%20the%203-18%20curriculum

Общая информация для родителей: education.gov.scot/parentzone

Информация о взаимодействии родителей со школами: www.connect.scot

Образовательный гид для просителей убежища и беженцев в Шотландии: www.gov.scot/Publications/2005/05/04143503/35049

Дополнительная помощь в обучении, гид для родителей: enquire.org.uk/information/parents-guide

Консультационные услуги

Совет Шотландии по делам беженцев: www.scottishrefugeecouncil.org.uk

Бюро консультирования граждан: www.citizensadvice.org.uk/scotland

Органы местного самоуправления

www.cosla.gov.uk/scottish-local-government

Безопасность

Служба по борьбе с грубым обращением: respectme.org.uk

Бесплатная горячая линия по проблемам детей: www.childline.org.uk / 0800 1111

Внешкольные мероприятия

Места, бесплатные для посещения: www.visitscotland.com/see-do/attractions/free

Национальные парки: www.list.co.uk/article/69045-the-best-country-parks-near-glasgow-and-edinburgh

Бесплатные музеи:

www.museumsassociation.org/members-free-entry/scotland

www.moneysavingexpert.com/deals/free-museums-and-art-galleries

Young Scot («молодой шотландец»): благотворительная организация, которая предлагает карту для молодых людей в возрасте от 11 до 26 лет, проживающих в Шотландии, которая включает в себя различные льготы, включая скидки на различные поездки: young.scot/the-young-scot-card



Доступ к высшему образованию для просителей убежища

Просители убежища и те, кто находится в Великобритании по гуманитарным соображениям из-за своего иммиграционного статуса, не поддерживаются через Агентство премий для обучения в Шотландии (SAAS), которое финансирует большинство шотландских студентов.

Тем не менее, существует и другая поддержка, такая как стипендии, в том числе и от других организаций, которые поддерживают учащихся-просителей убежища или тех, кто не имеет иммиграционного статуса.

Школьные стипендии

Стипендии покрывают расходы на обучение и включают в себя пособия на основные расходы, связанные с учебой. При поступлении в университет на основе стипендии заявители должны подать заявку на предпочтительный курс через службу по зачислению в университеты и колледжи (UCAS).

Университеты рассматривают заявки на стипендии от потенциальных студентов, которые:

- имеют условное или безусловное предложение со стороны учебного заведения, в которое они подали заявку; и
- подали самостоятельно или являются иждивенцами лица, подавшего заявление в Министерство внутренних дел о признании себя беженцем в соответствии с Конвенцией Организации Объединенных Наций о статусе беженцев 1951 года (далее «Конвенция»), и решения по данному заявлению или результатов апелляции по данному заявлению со стороны Министерства внутренних дел не было получено; или
- которым было предоставлено разрешение на пребывание в Великобритании на основании статьи 8 Европейской конвенции о правах человека при условии, что студент не получил права на студенческую поддержку от соответствующего органа по финансированию студентов в Шотландии, Англии, Уэльсе или Северной Ирландии.

Заявления также будут рассматриваться от студентов, которые уже начали свой курс обучения, но впоследствии подали заявление о предоставлении убежища и больше не могут получить доступ к своему первоначальному финансированию. В этих случаях необходимо будет установить, что первоначальное финансирование исследования больше не доступно, и заявители должны будут предоставить подтверждающие доказательства.

Стипендии для просителей убежища доступны через:

- Университет Стратклайд - электронная почта: asylum-scholarship@strath.ac.uk

Более подробную информацию можно найти на сайте:

www.strath.ac.uk/studywithus/scholarships/asylumseekersscholarship

- Университет Глазго – электронная почта: mrio-scholarships@glasgow.ac.uk

Более подробную информацию о данной стипендии можно найти на сайтах:

www.gla.ac.uk/scholarships/humanitarianscholarships/#/eligiblecountries

www.gla.ac.uk/scholarships/humanitarianscholarships/

Освобождение от сборов и установление местных сборов

Университет Западной Шотландии и Университет Глазго рассматривают вопрос об освобождении от сборов и установления местных сборов в зависимости от каждого конкретного случая.

Фонд Карнеги также является потенциальным источником финансирования для будущих студентов, которые некоторое время жили в Шотландии. Фонд Карнеги может помочь с оплатой обучения, если университет согласился рассмотреть вопрос об установлении местных сборов на исключительной основе.

www.carnegie-trust.org/schemes/undergraduate-schemes/fee-assistance.html/background

Сеть беженцев и мигрантов Глазго (GRAMNet)

Университет Глазго также оказывает помощь просителям убежища через группу под названием GRAMNet: www.gla.ac.uk/research/az/gramnet

По общим вопросам вы можете обращаться к Дэвиду Райту, администратору сети мигрантов по электронной почте: david.wright@glasgow.ac.uk или gramadmin@glasgow.ac.uk

Или по почте по адресу: 11 The Square, Университет Глазго, Глазго, G12 8QQ

Консультации по данным вопросам и рекомендации, необходимые для получения юридической консультации, можно получить в Шотландском совете по делам беженцев и/или в соответствующих агентствах Великобритании.

**Подготовлено в печать и опубликовано Образовательным институтом
Шотландии, 46 Moray Place, Эдинбург EH3 6BH, ноябрь 2019 г.**

